



ADAM ASNYK

---

**Oh, Void  
Complaints**

ADAM ASNYK

## *Oh, Void Complaints*

TŁUM. JAREK ZAWADZKI

Oh, void complaints and vain endeavor,  
Abortive woes and fruitless pain.  
The past no miracle will ever  
Return to former life again.

The world shall never, backward going,  
Return your scanty dreams, no chance!  
No sharpened sword, no fire a-glowing  
May stop the rushing thought's advance.

It is the living we must follow,  
And leave the former life beneath.  
Abandon the persistence hollow,  
Shake off the withered laurel wreath!

Unstopped the waves of life proceeding!  
No aid in protests you may raise.  
Oh, useless wrath and futile pleading!  
The world shall follow its own ways.

---

Ten utwór jest udostępniony na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa - Na Tych Samych Warunkach 3.0.PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/asnyk-oh-void-complaints>

Tekst opracowany na podstawie: Polish Poetry in English, tłum. Jarek Zawadzki [online], [dostęp: 04.03.2013].  
Dostępny WWW: <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Materiał źródłowy pobrany ze strony <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Paulina Choromańska.

Okładka na podstawie: \* Honest \*@Flickr, CC BY-SA 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Pomóż uwolnić konkretną książkę, wspierając zbiórkę na stronie [wolnelektury.pl](http://wolnelektury.pl).

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).